



**UNA CULTURA  
INTEROCEÁNICA**



Tus piezas u objetos del acontecer histórico de Panamá entre 1964 - 1999 nos ayudarán a reconstruir y preservar la memoria histórica de nuestro país.

# EL FARO

Febrero 2022

No. 164

## Central 5-6-7

*El Canal de Panamá en el lienzo.*

## Compás 8-9

*Gauguin y el Canal.*

## Memoria histórica 10-11

*El Canal en los libros.*

## Ingenio 12

*Exitosa prueba sin carga en vertedero de Gatún.*

## Puente 13

*El pájaro carpintero lineado.*

## Ventana 16-17

*Canal de Panamá contribuye a la reducción de CO<sub>2</sub>.*

## Transparencia 18-19

*Un sistema para proteger el patrimonio y la transparencia.*

## Enfoque 20-21

*Canal de Panamá, pilar del turismo en Panamá.*

## Comunidad 22-23

*Una caminata por el cerro Ancón.*

## Perspectiva 24-25

*Beneficios ecosistémicos: obsequios de la naturaleza.*

## Noticias 26

*Notas del Canal.*

## ¿Sabías que...? 27

*Edificio de la Administración del Canal.*



**CANAL DE PANAMA**

---

### Junta Directiva:

**Aristides Royo Sánchez** (Presidente)

**Roberto Ábrego**

**Ricardo Manuel Arango**

**Lourdes del Carmen Castillo Murillo**

**Jorge Luis González Barrios**

**Nicolás González Revilla Paredes**

**Henri M. Mizrachi K.**

**Oscar Ramírez**

**Enrique Sánchez Salmon**

**Francisco Sierra**

**Alberto Vallarino Clément**

---

**Ricaurte Vásquez Morales**

Administrador

**Ilya Espino de Marotta**

Subadministradora

---

**Marianela Dengo de de Obaldía**

Vicepresidenta de Comunicación  
e Imagen Corporativa

**Jovanka Guardia**

Gerente (e) de Comunicación e Imagen

**Miroslava Herrera**

Editora

**Giancarlo Bianco**

Supervisor  
Productos Informativos

**Nicolás Psomas**

**Wellington Luck**

Fotógrafos

**Antonio Salado P.**

Diagramación e Infografía

---

elfaro@pancanal.com

## EL CANAL ES PARTE DE LA CULTURA DE PANAMÁ



El paso entre océanos a través del istmo es un concepto tan poderoso, que, todas las expresiones del genio humano que aquí se desarrollan, llevan su huella. Entre ellas, el arte nos permite conocer a la vía interoceánica como un objeto de amor y pasión. En las páginas de la literatura nos enamoramos de las historias de gran esfuerzo, en lienzos se retratan los colores magníficos de su paisaje y en la arquitectura de sus edificaciones reconocemos el pasado.

El Canal de Panamá es a la vez musa, escenario y personaje de numerosas creaciones. Se puede apreciar en la historia de la producción artística de Panamá, populares temas de gesta, coraje y sacrificio en torno a la ruta interoceánica.

Además de protagonismo en el arte del país, el Canal también es un generador de cultura. El éxito de 22 años de administración panameña es la manifestación de una cultura de progreso. Los panameños hemos demostrado al mundo que la cultura del Canal es honesta, competitiva, responsable, confiable, transparente y leal.

Una cultura de mantenimiento sostiene activa una infraestructura centenaria y el cultivo de la ciencia aporta un fundamento sólido a todas las decisiones que se toman.

Los beneficios ecosistémicos del Canal aportan un enorme potencial para las nuevas generaciones de panameños. La naturaleza, inspiradora de mil poemas y canciones, nos da bosques que protegen el agua, alimento y refugio. De ella surgen oportunidades para un turismo sostenible que añade valor a una ruta que es mucho más que solo barcos.

La cultura y el turismo son dos maneras de conectar el corazón con el Canal. En esta edición de **El Faro**, compartimos obras y actividades que reflejan ese carácter interoceánico y acogedor de los panameños.

**Juntos somos Panamá.**

**Marianela Dengo de de Obaldía**  
Vicepresidenta de Comunicación e Imagen Corporativa

# EL CANAL DE PANAMÁ SOBRE EL LIENZO



Las esclusas de Miraflores según el artista Al Sprague.



## Por Octavio Colindres

El Canal de Panamá ha sido fuente de inspiración desde su construcción. Muchos han sido los artistas que con el paso de los años han ido dando color y vida al Canal en sus obras. Los ejemplos abundan.

En plena construcción del Canal interoceánico en 1912, el pintor paisajista noruego Jonas Lie, viajó a Panamá desde Nueva York para pintar una serie de obras que mostraron el extraordinario esfuerzo humano que se llevaba a cabo.

También, Joseph Pennell, uno de los más grandes litógrafos de los Estados Unidos de principios del siglo XX, viajó a Panamá en 1912 para recrear imágenes del Canal durante su construcción, la mayor obra de ingeniería de su época. Creó 28 litografías de impresionantes detalles.

## Testimonio vivo en Panamá

En la rotonda del edificio de la Administración permanecen los murales de William Brantley Van Ingen, quien plasmó la epopeya humana de la unión de los océanos a través del Istmo.

Sus murales han perdurado por más de 100 años. Se instalaron en 1915 y comprenden un área de 1,000 pies cuadrados para ilustrar diferentes fases de la construcción del Canal.

Van Ingen pintó los murales en paneles separados en su estudio de Nueva York, los cuales fueron instalados en enero de 1915 bajo la supervisión del propio artista.

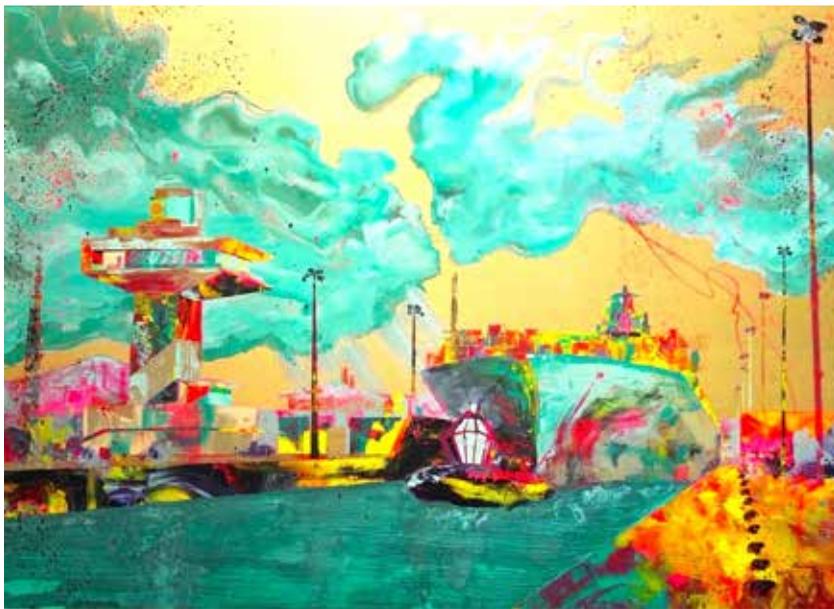
Nacido en Filadelfia y radicado posteriormente en Nueva York, Van Ingen recibió encargos similares para otros murales en la Biblioteca del Congreso en Washington y la Casa de la Moneda de Estados Unidos, entre otros.

Para sus murales, Van Ingen trabajó con dos asistentes: C.T. Beery e Ira Remsem, quienes dejaron una serie de dibujos en carboncillo de la última etapa de la construcción del Canal. Estas pinturas son el mayor conjunto de murales de un artista estadounidense en exhibición fuera de los Estados Unidos.

## De la inspiración al lienzo

La obra de Van Ingen sirvió de inspiración a nuevas generaciones. En ese grupo cabe destacar a Al Sprague, George Scribner y Mathew Tomlet, cuyas obras descansan en distintos edificios del Canal de Panamá. Tomlet creció admirando la obra de Al Sprague en el edificio de la Administración.

“Siempre me gustó caminar en la rotonda y ver sus pinturas. No recuerdo cuándo lo conocí, es un gran tipo; me apoyó y me ayudó mucho”, admite Tomlet, quien en una entrevista con **El Faro y Tu Canal al Día**, tuvo oportunidad de volver a apreciar las pinturas que hizo para el Canal de Panamá en la década de los noventas. “Hay algo poderoso cuando estás en el muro central de la esclusa; cuando lo miras de cerca es magia”, destaca el pintor nacido en Estados Unidos. Tomlet llegó a Panamá a principio de los años setenta, cuando su padre fue contratado como práctico del Canal.



"By the way", obra de arte de Gabriel Wong que retrata al Canal ampliado.

Existe una nueva generación de jóvenes que, desde su perspectiva, capturan la esencia del Canal en sus obras. Es el caso de Gabriel Wong, arquitecto y artista de 36 años, quien reparte su tiempo entre el trabajo de arquitecto y su pasión por la pintura.

“Yo crecí viendo los carboncillos históricos, y la cúpula central en el edificio de Administración, que son históricos y espectaculares pero fieles a su tiempo, así que mucho de lo que trato de hacer es traer el Canal de Panamá y expresarlo a través de mi mirada aquí en el siglo XXI”, expresa Wong.

La construcción de la esclusa de Miraflores es una de las escenas de William Van Ingen que muestra el poder de Estados Unidos en el siglo XX.

Para ahondar en su proceso artístico, Wong explica que trata de representar al Canal “de una manera fresca, por eso quizá he hecho más obras con referencia al Tercer Juego de Esclusas. Creo que en el arte es importante reforzar ese mensaje de dónde venimos, dónde estamos y para dónde vamos”.

## El Canal desde adentro

Para quienes están dentro el Canal, es una fuente de interminable inspiración. Luis Adrián Valdespino es un artista plástico y, además, líder de pasacables (interino) en la Sección de Lanchas y Pasacables del Canal de Panamá.

“Yo nací entre pinturas, mi padre era pintor, tenía un estudio y él fue mi primera escuela”, explica Valdespino, nacido en la capital. Su padre, pintor y rotulista, le enseñó la técnica y las bases del arte.

Hoy, cada día de trabajo para Valdespino es una experiencia inspiradora.

“Como artista siempre vivo con inspiración. Desde que me llaman para subir a un barco, mi visión se enfoca en mi entorno; los atardeceres y los amaneceres en el lago Gatún son una inspiración para mí”, admite.

Tras múltiples reconocimientos artísticos desde su infancia y su participación en distintas exposiciones, reconoce que lo que más le piden hoy en día, tras 25 años de laborar en el Canal, son dibujos y caricaturas para honrar a compañeros que se jubilan.





## El arte de la ampliación del Canal

Durante el programa de ampliación, la administración del Canal llamó a un grupo de artistas panameños para que compartieran su perspectiva artística de las obras de ampliación. A su cargo estuvo Idalia Espinosa, hoy especialista en Gestión de Recursos de la División de Desarrollo Corporativo.

Según recuerda Espinosa, esta fue una iniciativa que tuvo la visión de documentar la ampliación a través de la pintura y, en el 2009, inició con un equipo multidisciplinario y la comisión de una serie de artistas.

“Inició el artista George Scribner con cinco pinturas en el 2009”, detalla Espinosa.

“Luego incorporamos al maestro Carlos González Palomino (q.e.p.d), a José Inocente Duarte, Roberto Vergara, Amalia Tapia, Pascual Rudas, Marta y Adriana Arango, y Jack Fallenbaum”, añadió. Con este proyecto, a medida que se elaboraban las obras, se cumplía con la función museológica de recopilar la colección y divulgarla a la sociedad.

Posteriormente, se llevó a cabo dos importantes exhibiciones para el Centenario del Canal en el Museo de Arte Contemporáneo y, en 2017, para la conmemoración de los 20 años del Museo del Canal Interoceánico.

Otro aspecto sobresaliente de aquel proyecto fue la participación de un grupo de 66 colaboradores de las esclusas del Pacífico, quienes, liderados por los ingenieros Samuel Cohen y Oscar Páez, imprimieron su visión de la ampliación.

Explica Espinosa que cada colaborador “sintió que iba a dejar un legado para la historia pintando”. Así montaron un lienzo y, guiados por los ingenieros, pintaron una de las escenas de la construcción de las esclusas de Cocolí.

Esta fue para Espinosa “una experiencia inolvidable, porque a medida que ellos iban pintando las obras, nos contaban el orgullo que sentían porque el Canal estaba bajo administración panameña y que ellos podían mediante su arte, expresar su alegría y su orgullo de ser panameños”.

Al finalizar el programa de ampliación del Canal, estas obras fueron transferidas a la Biblioteca Roberto F. Chiari en donde se encargan de la conservación preventiva y su documentación histórica. Las obras están ubicadas en sitios icónicos del Canal como el edificio de la Administración, la Residencia Oficial 107 y el Centro de Capacitación Ascanio Arosemena.

# GAUGUIN Y EL

***Eugène Henri Paul Gauguin es reconocido como uno de los pintores posimpresionistas más importantes. Frank Spano retrata para el cine su vínculo con el Canal de Panamá.***

**Por Orlando Acosta Patiño**

## **¿Qué tiene que ver Paul Gauguin con Panamá?**

El pintor, en compañía de Charles Laval, llega a Panamá en abril del año de 1887, seducido por la magia del trópico y en la búsqueda “del buen salvaje” a las costas panameñas. Viene de un París bullente, de materialidad burguesa y motivado por una profunda búsqueda personal. Panamá, a finales del siglo XIX, es el escenario donde se pone a prueba un proyecto al servicio de una visión geopolítica determinada para el desarrollo marítimo y la expansión comercial. Para Gauguin, Panamá es el lugar donde vino a picar piedra en calidad de obrero para la *Compaigne Universelle du Canal de Panamá*.



## **¿Qué estaba pasando en el mundo en aquel momento?**

El contexto social y económico en Francia está determinado por los grandes cambios que impone la Revolución Industrial, las grandes transformaciones urbanas de fines del siglo XIX, y el surgimiento de la una nueva clase social burguesa. El impulso de la geografía, desde la organización de la Sociedad de Geografía de París, el triunfo en la construcción del Canal de Suez y la determinación en la construcción del Canal de Panamá, son parte del contexto temporal del artista.

## **Gauguin retratado para cine**

*Gauguin y el Canal de Panamá* es el largometraje que prepara el cineasta panameño Frank Spano, quien ganó el Premio Ricardo Miró, en la categoría teatro, con una obra del mismo nombre. Spano tiene una larga trayectoria en el mundo del cine, con varios largometrajes de ficción en España. Hoy conversamos con él para conocer más de este proyecto y el trabajo que aborda, desde el plano psicológico y puramente humano de la figura del artista francés y su paso por Panamá.

# CANAL DE PANAMÁ



La Alianza Francesa exhibió recientemente una muestra de réplicas de las obras de Gauguin hechas para la película "Gauguin y el Canal".

## ¿Por qué el tema de Paul Gauguin y el Canal de Panamá te apasiona?

“Mi abuelo Efizzio Spano, ebanista y carpintero, llegó a Panamá desde Italia junto a otros migrantes italianos para la construcción del Canal de Panamá. Mi familia fue parte de la pequeña Italia construida en Vista Hermosa por migrantes de ese país. Soy panameño, mi madre es panameña. Puede sonar a ficción, pero mi primera memoria ocurre cuando a los tres años, bajo la escalera y camino por la pista del aeropuerto de Tocumen. Viví toda mi adolescencia en Panamá. Recuerdo la firma de los Tratados, entre otros eventos. Me reconozco como parte de este lugar, del Canal y todo lo que gravita en torno a él. Vivir el Panamá de Mano de Piedra Durán, y reconocermé en la tierra de siete campeones de boxeo, es parte de ello. Crecí en una ciudad donde, sin un pasaporte, era posible cruzar de un país a otro. Soy parte de este lugar, de historias comunes, que aún comienzan a contarse. El personaje de Gauguin es parte de esas memorias tempranas y objeto de mi necesidad narrativa”, nos cuenta Frank Spano.

## El teatro y la película

“Todo comenzó en el año 2004, cuando mi madre envía a Madrid, desde Panamá, un sobre con recortes de todo tipo. Como parte de ese paquete viajaron recetas de cocina, carteleros de cine, noticias diversas, y entre ellas, una nota cortita que hablaba de una edición de un libro de las cartas de Gauguin. Busqué la publicación y encontré todas las cartas del pintor y las referencias de su paso por Panamá. Lo obvio quedó revelado: Gauguin había identificado a Panamá como un destino para resolver los más intrincados laberintos de su existencia, y fue entonces que decidí sumergirme en su mundo interior. Luego, animado por mi madre, inscribí la obra de teatro, *Gauguin y el Canal de Panamá*, en el certamen Ricardo Miró en el año 2005. Desde entonces y, por más de diez años, he estado escudriñando en el universo existencial del pintor.

El largometraje de ficción, *Gauguin y el Canal de Panamá*, logró mediante concurso público, en 2018, recursos del Fondo de Cine de Panamá. Desde entonces, estamos trabajando en el proyecto, con mucha probabilidad de lograr su estreno para el año 2022.

Tengo que decir que mi forma de entender la vida está marcada por mi infancia y el cine. Agradezco la audacia del programador del cine Savoy - a quien nunca conocí- y a la generosa irresponsabilidad de mi madre, en llevarme a la doble tanda de aquel teatro. Gauguin ha sido un compañero de viaje en estos últimos años. Se ha transformado en una necesidad narrativa, porque soy esencialmente un narrador. Van 15 años de un tema que viene creciendo dentro de mí. El proyecto de cine lo califico como titánico y esquizofrénico, por el esfuerzo de tratar de adaptarme a mí mismo. La historia que narro en mi pieza de teatro de Gauguin es distinta a lo que ocurre en la película.

La película cuenta la importancia del primer viaje de Gauguin cuando abandona una familia, cinco hijos, un trabajo y una materialidad cómoda. Este hombre pudo haber muerto en Panamá y haberse convertido en otra cruz más en el cementerio francés de Paraíso. Panamá es su primer contacto con el arte primitivo que andaba buscando. Mi trabajo aborda esa primera narrativa”, detalla Spano.

## ¿Qué importancia tienen los documentos históricos del Canal?

“El Canal no solo es un valor geopolítico. El Canal es un patrimonio narrativo e histórico. Es ahora que inicia la marcha de los creadores para contar todas las historias. Gauguin y el Canal es una de ellas.

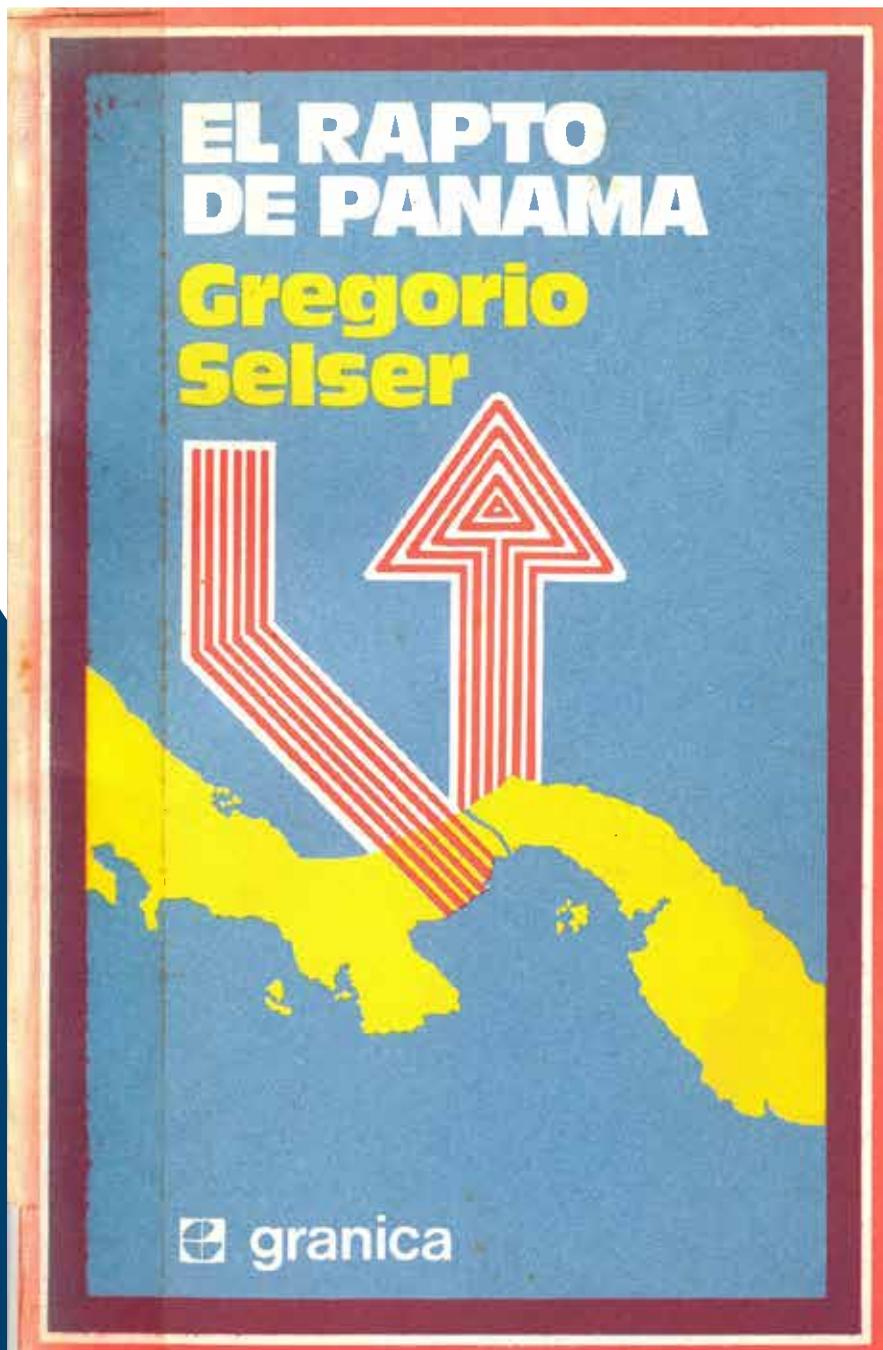
En mi caso, la Biblioteca Presidente Roberto F. Chiari y sus archivos servirán para reconstruir la construcción del Canal de Panamá, recreando las imágenes que probablemente vio Gauguin en su paso por Panamá. Las

fotografías y los documentos son esenciales para entender el arribo de la tecnología y la decisión de construir un Canal por Panamá. Intento con esta película un acto de entretenimiento. Aspiro que cualquier gente de aquí o de allá, se anime a sumergirse en la historia. Muchas historias del Canal están aún por ser contadas”, concluye Spano.



Paul Gauguin

# EL CANAL EN LOS LIBROS



Gregorio Selser fue un periodista e historiador argentino que dio seguimiento a los procesos históricos de América Latina.



Por Isaac Carranza

En la oficina 210 del Centro de Capacitación Ascanio Arosemena se encuentra uno de los tesoros del Canal de Panamá. Investigadores de todo el mundo llegan a este lugar maravillados por un gran caudal de información que detalla la construcción y funcionamiento de una de las maravillas de nuestro tiempo.

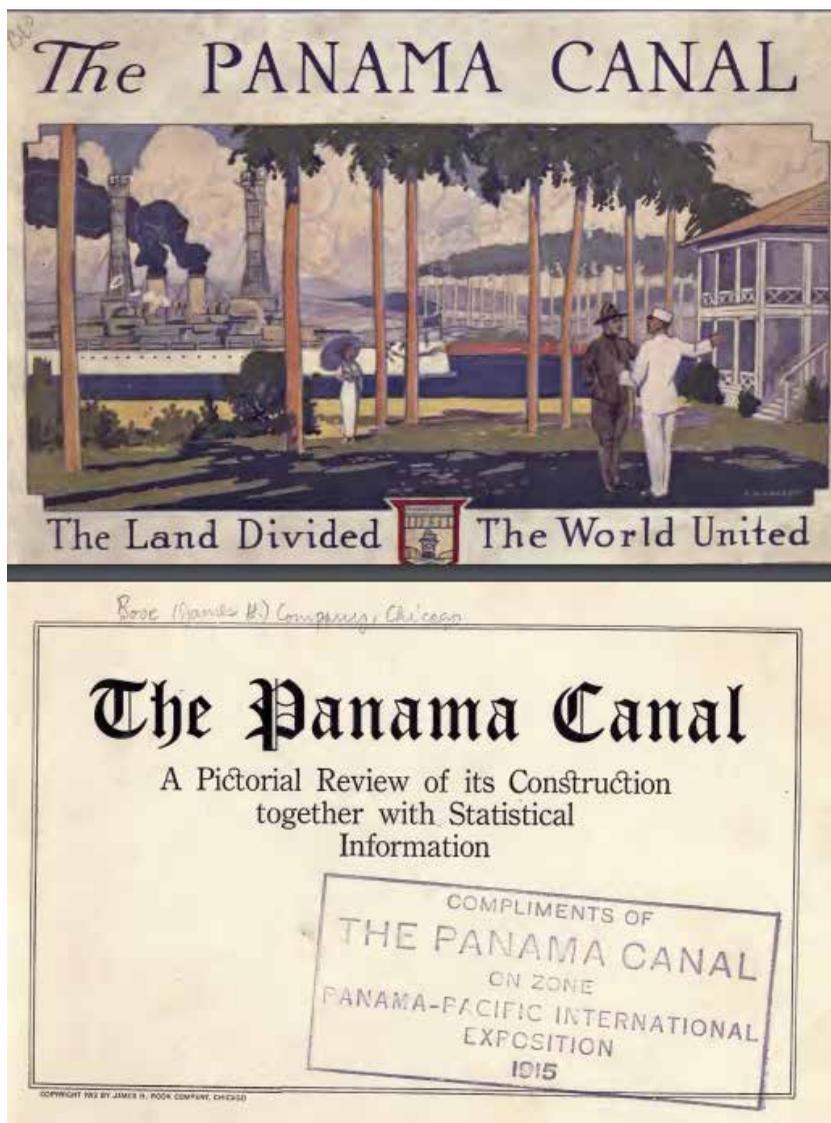
Ese tesoro es la memoria histórica del Canal que se encuentra reposando en sus libros, en miles y miles de páginas que documentan los dramas, vicisitudes, y alegrías que se han dado en nuestro amado istmo, y que se encuentra albergada en esa oficina de la Biblioteca Presidente Roberto F. Chiari.

## La historia del Canal es la historia de Panamá

En la Biblioteca, el libro original más antiguo es "*Travels in the Republic of Colombia*" de Gaspard Theodore Mollien, que data de 1824 y en el que el autor relata el viaje desde su Francia natal a la Gran Colombia. En ese libro se describe la cultura e idiosincrasia de los pueblos de la otrora patria grande y relata el estilo de vida de los panameños de la época. Por otro lado, el escrito más antiguo en donde se menciona a Panamá se encuentra en una edición de 1950 del clásico "*Sumario de la natural historia de las Indias*" de Gonzalo Fernández de Oviedo, que fue publicado por primera vez en 1526.

## La búsqueda de la mejor ruta

Es en el siglo XIX en que nace una literatura completamente volcada a la construcción de un canal por Panamá. Exploradores, ingenieros y militares, todos parten hacia el istmo para analizar la posibilidad de éxito de un proyecto de proporciones gigantescas. Documentos como: "*Report on interoceanic canals and railroads between the Atlantic and Pacific Oceans (1867)*" e "*Inter-oceanic ship canal across the American Isthmus (1878)*" de los contralmirantes estadounidenses Charles H. Davis y Daniel Ammen respectivamente y "*Exploraciones a los istmos de Panamá y Darién (1879)*" del ingeniero naval francés Armand Reclus, entre otros, plasman en sus páginas la belleza de los parajes, el exotismo de sus gentes, y lo agreste, complicado y peligroso del terruño del istmo. Comparan y sopesan las diferentes rutas que podían construirse a través del istmo centroamericano y muestran sus preferencias y excepciones. En todos estos estudios siempre sobresalían las rutas por Nicaragua y Panamá.



## Publicaciones durante la construcción

La providencia escoge a Panamá como la beneficiaria del Canal interoceánico y durante su construcción, tanto por los franceses como por los estadounidenses, se publican libros que detallaban los avances y proezas que acaecían en los proyectos. Estos libros son un testimonio fiel de las experiencias únicas de cada proyecto. Por ejemplo, mientras en *"Aperçu de quelques difficultés a vaincre dans la construction du canal de Panama (1887)"* del doctor Wolfred Nelson, proveniente de Montreal, Canadá, y publicado exactamente dos años antes de que la *Compagnie Universelle du Canal Interocéanique* se declarara en bancarota, el autor señala que "yo mismo creí por un momento en la posibilidad del Canal. Pero esta ilusión se fue volando para nunca más volver, dejando atrás un fuerte sentimiento de amargura y decepción", mientras que en *"The Panama Canal - A pictorial review of its construction (1912)"* publicado dos años antes de la inauguración en 1914, se señala el orgullo que el pueblo estadounidense debe sentir por ser ciudadanos de un país que cumple las metas que se propone y de ser un agente para la promoción de la modernidad y el desarrollo del mundo. El libro muestra cuantiosas imágenes de maquinarias en marcha, personal en sus labores cotidianas y construcción de infraestructura en sus últimas

fases, mostrando un proyecto al que solo se le puede pronosticar el éxito.

## La lucha por la soberanía

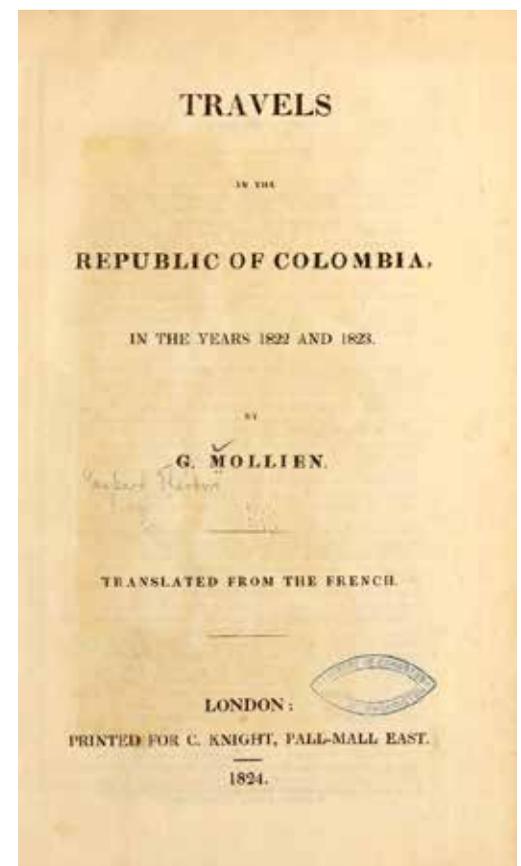
Una nueva fase en la historia del Canal comenzaba desde el momento en que fue inaugurado en 1914. La creación de una "zona" a ambos lados del Canal, controlada por el gobierno estadounidense, fue motivo de fricción y discordia con la joven república de Panamá desde sus inicios. Este malestar crece con los años y se evidencia en libros como *"Panamá y los Estados Unidos (1953)"* de Ernesto Castillero Pimentel y *"El problema de la soberanía en las relaciones entre Panamá y los Estados Unidos de América (1961)"* de Thelma King. Estos libros servirían como preámbulo de la gesta patriótica del 9 de enero de 1964, que retrata el argentino Gregorio Selser en su libro, *"El rapto de Panamá" (1964)*.

## El presente

En años recientes han aparecido libros en los que se miran hechos históricos a través de diferentes prismas. Uno de los más recientes es el libro *"Historias perdidas del Canal de Panamá (2019)"*, de la historiadora Marixa Lasso, en el que se expone que la desaparición de los pueblos cercanos a la ruta del Canal fue producto de desalojos forzados. Otro libro de reciente publicación es *"El 9 de enero de 1964: lo que no me contaron (2021)"* de Wendy Tribaldos, que narra los eventos de ese fatídico día con material inédito tanto textual como fotográfico.

Los libros mencionados son solo una pequeña muestra de los miles de títulos que guarda la Biblioteca Presidente Roberto F. Chiari, y que pueden ser consultados en su sede en el Centro de Capacitación Ascanio Arosemena (Balboa) de 7:00 a.m. a 3:30 p.m. de lunes a viernes. La Biblioteca ha puesto especial interés en digitalizar documentos que pueden ser accedidos a través de *Alexandria*, su catálogo en línea.

Este es el libro original más antiguo en la biblioteca Roberto F. Chiari.



# EXITOSA PRUEBA SIN CARGA EN VERTEDERO DE GATÚN



Por Luis E. Vásquez

Personal de embobinado de la División de Energía y de la Unidad de Represas y Vertederos, liderados por un ingeniero diseñador, llevaron a cabo la prueba sin carga, (no hay derrame de agua) en la compuerta 14 del vertedero de Gatún. Dicho vertedero está ubicado en la entrada del Canal, y la prueba fue un paso previo

a los trabajos de mantenimiento mayor, programado para ejecutarse durante los meses de febrero y marzo.

Durante este tipo de prueba, se toman las mediciones de los motores (amperaje, voltaje) y el tiempo en abrir y cerrar la compuerta, que, por lo general, es de siete minutos al subir y ocho minutos para bajar.

“Esta prueba se efectúa para conocer la condición inicial de la compuerta y todos sus componentes, y una vez finaliza, se evalúan los hallazgos y se procede a desarmar todos los componentes de la compuerta para su respectivo mantenimiento”, dijo a **El Faro** el hidrólogo Albano Aguilar.



Personal de la División de Energía y de la Unidad de Represas y Vertederos ejecuta estos trabajos.

Los trabajos del mantenimiento mayor de los vertederos del Canal consisten, entre otros, en el cambio de aceite en la caja reductora, el engrase de las cadenas principales y el reemplazo de la compuerta total, con otra de reemplazo ya reparada, en la División de Administración y Mantenimiento de Flotas y Equipos del Canal.

Prueba sin carga de agua, en la compuerta 14 del vertedero de Gatún.

# EL PÁJARO CARPINTERO LINEADO

Por Víctor Young



El pájaro carpintero lineado es una especie de la avifauna nativa, ampliamente distribuida en la cuenca hidrográfica del Canal y otras áreas boscosas aledañas.

Su nombre científico es *Dryocopus lineatus*. Se trata de un ave grande, de alrededor de unos 35 centímetros de largo. El dorso de su cuerpo es negro y tiene dos líneas blancas sobre sus alas y a los lados del cuello suben hasta el pico, las inconfundibles marcas del carpintero lineado. Lo que más destaca en esta ave es su cabeza coronada con un prominente copete rojo.

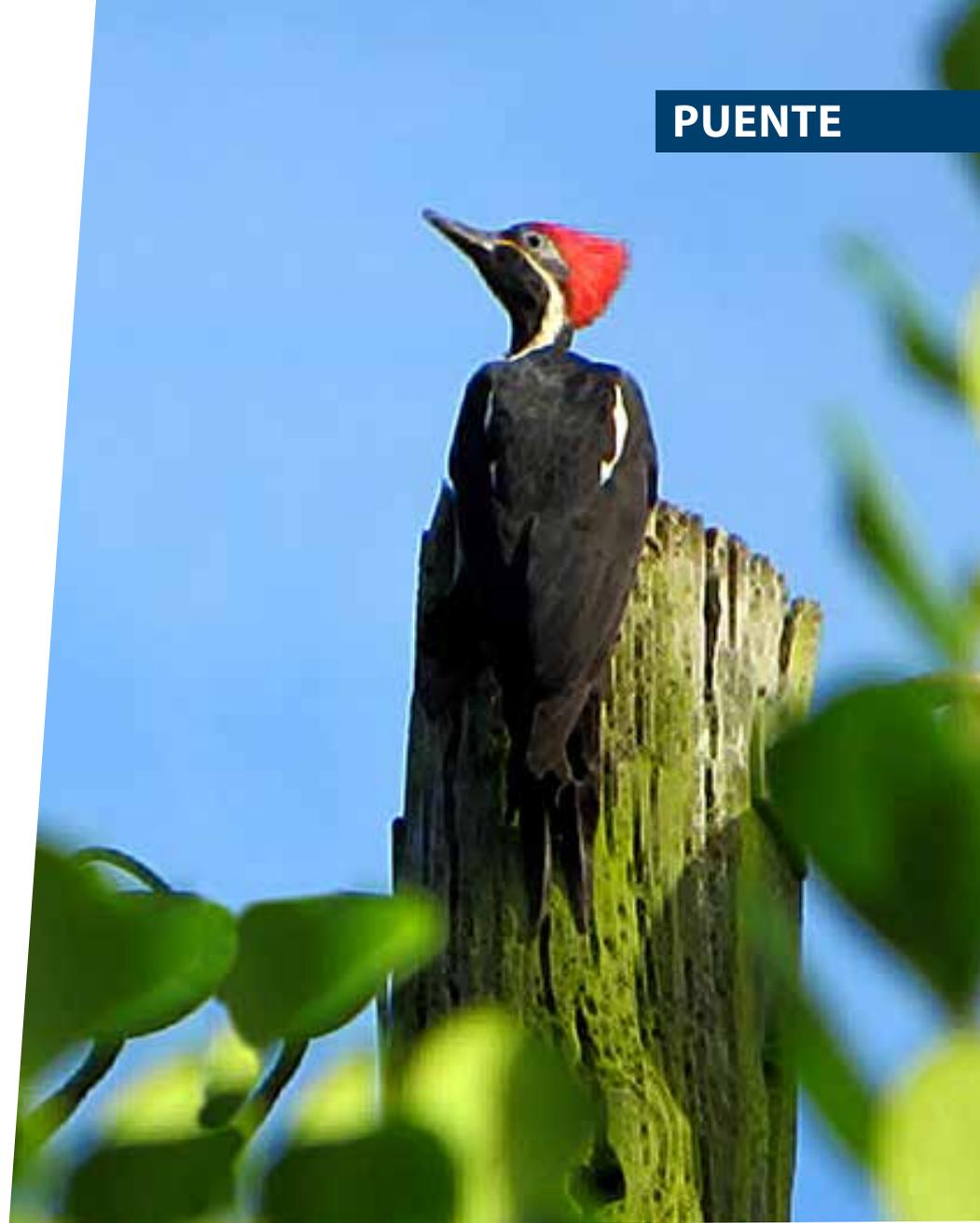
El pájaro carpintero necesita grandes extensiones de bosques para su alimentación. Cuando se posa, se aferra con sus fuertes patas a la corteza de los árboles. Las plumas de la cola actúan como un tercer punto de apoyo y lo ayudan a mantener el equilibrio.

La parte más singular de su anatomía, es el poderoso pico con el que taladra madera sólida, con facilidad y destreza. Con este instrumento natural, picotea escudriñando la corteza en búsqueda de alimento. Frecuenta los árboles de guarumo porque allí puede devorar deliciosas hormigas. Su alimentación consiste de insectos, y alguna que otra semillita o fruta. Con su pico también construye grandes cavidades en madera viva o seca, que utiliza como nido para sus crías.

La época de reproducción ocurre usualmente entre los meses de marzo y abril. La pareja escoge el árbol, que podría ser un corotú. Ponen de 2 a 4 huevos y ambos padres participan en la incubación.

Lo podemos observar solo o en parejas en los estratos medios y altos de los árboles y en troncos de palmeras. Toleran muy bien áreas intervenidas, por lo que no es extraño divisarlo en fragmentos de bosques secundarios, márgenes boscosos de poblados, fincas y otros asentamientos humanos. Cuando no lo vemos, advertimos su presencia al escuchar un tamborileo que nos indica que el pájaro carpintero lineado está picoteando la madera de los troncos.

Este sonido viaja muy lejos y sirve para proclamar su territorio y también para atraer a su pareja. También podemos escuchar su canto que suena como un enérgico y repetitivo *wic-wic-wic-wic-wic*.



## **Cerro Ancón, una cumbre histórica**

Desde la cima del cerro Ancón se puede ver al Canal de Panamá desde un escenario verde. Su pasado, presente y futuro conforman un paisaje que despierta admiración y orgullo.





# CANAL DE PANAMÁ CONTRIBUYE CON LA REDUCCIÓN DE 16 MILLONES DE TONELADAS DE CO<sub>2</sub> DE LA INDUSTRIA MARÍTIMA

El Canal de Panamá contribuyó a la reducción de 16 millones de toneladas de emisiones equivalentes de dióxido de carbono (CO<sub>2</sub>) en el 2021, en comparación a la ruta alterna más probable.

Estos ahorros, 3 millones más que en el 2020, equivalen a las emisiones de 3.2 millones de vehículos sedanes conducidos durante un año, o al carbón absorbido por 248 millones de plántones de árboles cultivados por 10 años.

“El año pasado, lanzamos el Tablero de Emisiones de CO<sub>2</sub> para ayudar a nuestros clientes a tener un mejor seguimiento de sus emisiones y comprender los beneficios que brinda tomar la ruta

más corta, creando una cadena de suministro más sostenible”, dijo el administrador del Canal de Panamá, Ricaurte Vásquez Morales.

“A lo largo del año, el tablero ha brindado visibilidad a los clientes y actores de los ahorros en emisiones de CO<sub>2</sub> al elegir la ruta del Canal de Panamá, a medida que avanzamos con iniciativas para alcanzar la neutralidad en carbono, añadió.

Los portacontenedores lideraron en el ahorro de emisiones con 5.2 millones de toneladas ahorradas, seguidos por los graneleros (2.5 millones), los quimiqueros (1.77 millones), y los buques de gas licuado de petróleo (GLP) (1.2 millones).



**16 millones** de toneladas de CO<sub>2</sub> equivalen a:



las emisiones de gases de efecto invernadero (GEI) de **3.2 millones** de vehículos sedanes **conducidos durante un año.**



al carbón absorbido por **248 millones** de plantones de árboles **en crecimiento durante 10 años.**

## Ahorro de emisiones de CO<sub>2</sub> por los principales segmentos:



Los clientes que registraron los mayores ahorros de emisiones de CO<sub>2</sub> al elegir la ruta por el Canal a lo largo de 2021 fueron Maersk (933,308 toneladas de CO<sub>2</sub>), Mediterranean Shipping Company (909,264 toneladas de CO<sub>2</sub>), CMA CGM (503,960 toneladas de CO<sub>2</sub>), Hapag-Lloyd (478,764 toneladas de CO<sub>2</sub>), y Trafigura Beheer BV (448,940 toneladas de CO<sub>2</sub>).

Los datos anuales fueron calculados por el Tablero de Emisiones de CO<sub>2</sub> del Canal de Panamá, a través del cual se publicarán datos mensuales sobre las emisiones de CO<sub>2</sub> ahorradas por buques que eligieron transitar por la vía interoceánica en comparación a la ruta alterna más probable. El tablero utiliza datos y tecnología georreferenciada que ya están a bordo de los buques para medir el ahorro de emisiones, con datos publicados mensualmente por segmento, cliente, ruta, entre otros.

El tablero es parte de los esfuerzos del Canal de Panamá para maximizar sus beneficios ambientales y minimizar el impacto ambiental de sus clientes. La vía interoceánica ha introducido una serie de incentivos ambientales y herramientas únicas para la industria desde 2016 a través de su Programa de Reconocimiento Ambiental *Green Connection*.

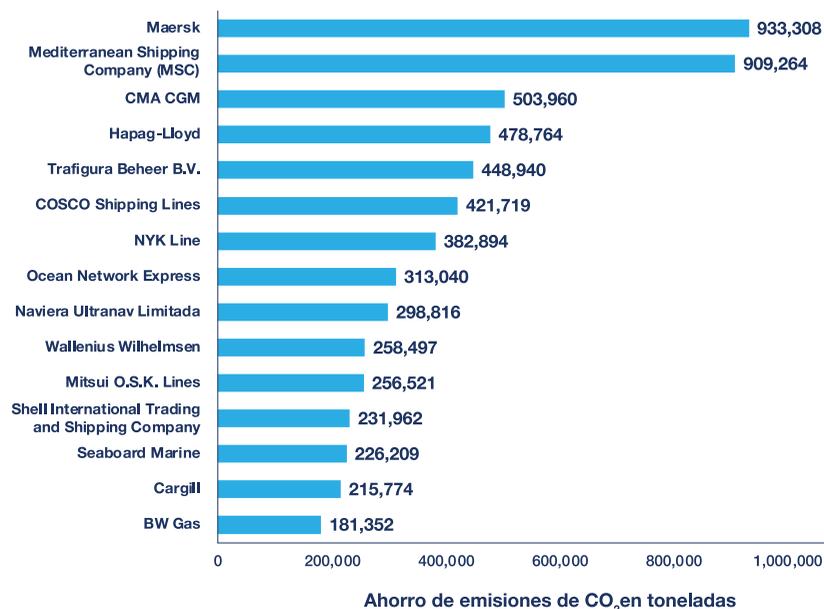
De igual forma, el Canal promueve las recomendaciones de velocidad y tráfico para proteger a los cetáceos, a medida que inician su migración estacional, y trabaja de cerca con las comunidades de la Cuenca en el manejo sostenible de su entorno.

## El Canal de Panamá como corredor verde para el comercio marítimo.

El año pasado, la vía interoceánica anunció sus planes para convertirse en una organización neutral en carbono para el 2030. Para lograr este objetivo y maximizar su valor como corredor verde para el transporte marítimo mundial, la vía interoceánica espera realizar importantes inversiones y cambios en sus operaciones en los próximos años.

Comenzando con la compra de vehículos eléctricos y remolcadores híbridos, se anticipa que la modernización de su equipo e infraestructura requerirá una inversión de B/. 2.4 mil millones. El Canal también continuará trabajando con los actores internacionales para garantizar que sus contribuciones estén alineadas con los esfuerzos globales hacia la descarbonización de la industria.

## Ahorro de emisiones de CO<sub>2</sub> por cliente en 2021



En noviembre, el Canal de Panamá participó en la Conferencia de las Naciones Unidas sobre el Cambio Climático (COP26), reforzando la importancia de involucrar a toda la cadena de suministro en los objetivos hacia la neutralidad de carbono de la industria. El Canal también se unió a más de 150 organizaciones de la industria marítima en el *Llamado a la Acción para la Descarbonización del Transporte Marítimo*, un compromiso para tomar medidas concretas contra el calentamiento global.

En el futuro, el Canal incorporará en su estructura de precios las emisiones de los buques durante el tránsito por la vía interoceánica, con base en la tecnología y maniobrabilidad de los buques, para ayudar aún más a la descarbonización de la industria marítima.

## SANCIONES E INHABILITACIONES DE CONTRATOS EN EL CANAL DE PANAMÁ

# UN SISTEMA PARA PROTEGER EL PATRIMONIO Y LA TRANSPARENCIA



Por Miroslava Herrera

El sistema de contrataciones del Canal de Panamá se basa en la obtención eficiente y expedita de los bienes y servicios que necesita la organización para su funcionamiento.

En los últimos años la mayor parte de las necesidades del Canal han sido satisfechas por el mercado local. Según el promedio de los últimos tres años fiscales (2019-2021), el 88.35% de las contrataciones de bienes, servicios y obras del Canal se adjudicó a proveedores y contratistas panameños.

Desde el año 2017 al 2021, el Canal adjudicó un promedio anual de 10,541 contratos de bienes, servicios y obras, por un monto aproximado de B/.235.5 millones anuales, con sólo 0.12% de objeciones recibidas por parte de los participantes del sistema.

Dálida R. de Lasso, gerente de la División de Compras y Contratos, explica a **El Faro** el sistema y su política de cero tolerancia a comportamientos no éticos

### ¿Cómo se asegura el Canal de evitar la corrupción en sus procesos de contratación?

La vía interoceánica tiene diferentes manejos que permiten lograr este objetivo: su Reglamento de Contrataciones, su gente y sus procesos. La normativa contractual que nos rige, establece el requisito de hacer públicas todas las licitaciones de bienes, servicios y obras. Estas se publican en una plataforma informática denominada Sistema de Licitaciones por Internet, donde las empresas interesadas a nivel nacional e internacional tienen acceso a los pliegos de cargos y a los requisitos de cada licitación.

Adicionalmente, el Administrador del Canal designa oficiales de contrataciones que son facultados para actuar a nombre de ésta. Este personal recibe capacitación constante en temas de la normativa, ética y valores y se mantiene actualizado

*Los reglamentos de contrataciones establecen el objetivo de mantener una empresa eficiente y rentable cuyo distintivo es un servicio continuo, eficiente y seguro.*

en las prácticas de mercado. El sistema está sujeto a muchos controles internos, diferentes niveles de aprobación, auditorías de la Oficina del Fiscalizador General y de la Contraloría General de la República.

### ¿Pueden las empresas cuestionar e impugnar los procesos de contratación del Canal?

Las protestas son objeciones al proceso de selección de contratistas. Las empresas contratistas pueden, por ejemplo, protestar los pliegos de cargos si los consideran restrictivos, y los actos de adjudicación si consideran que no se ha cumplido con el procedimiento establecido. Bajo esta consideración, las protestas detienen el proceso de selección o la ejecución del contrato, excepto cuando se determina que se podría afectar negativamente la operación del Canal.

Las empresas que participan del proceso pueden presentar protestas, pero lo fundamental en todo momento es satisfacer la necesidad del bien o servicio que se requiere y cumplir con el servicio ininterrumpido del Canal.

### ¿Cuáles son las instancias para presentar estas protestas al proceso de contratación?

Es un proceso expedito. Las protestas son presentadas ante el gerente de Compras y Contratos, quien tiene 30 días para hacer un análisis y tomar las decisiones correspondientes. La siguiente instancia es la Corte Suprema de Justicia de Panamá.





### ¿Cómo maneja el Canal los casos de incumplimiento de los contratistas?

Cuando las empresas contratistas incumplen con sus obligaciones contractuales, se les informa la intención de resolver el contrato por incumplimiento y se les da la oportunidad de que corrijan las faltas. Sin embargo, una vez emitida la resolución por incumplimiento, las empresas son sancionadas y no pueden participar de nuestras licitaciones hasta que concluya el período de sanción, que puede ir de 6 a 12 meses. Los edictos que incluyen los nombres de las personas naturales y jurídicas sancionadas se publican en la página de internet del Canal.

### ¿Y qué ocurre con las inhabilitaciones de las empresas?

La inhabilitación es diferente a la sanción por incumplimiento. Esta ocurre cuando el Administrador del Canal excluye a personas naturales



Dálida Lasso, gerente de la División de Compras y Contratos.

o jurídicas de participar en contrataciones con la institución, por un período de entre 36 y 120 meses. Las causales para inhabilitación incluyen robo, falsificación y soborno, comisión de cualquier acto que indique falta en los negocios o falta de honestidad en las actuaciones con el Canal, utilización de cualquier empleado canalero con el propósito de obtener un contrato, delitos de blanqueo de capitales, terrorismo, peculado, corrupción de servidores públicos, fraude en los actos de contratación pública, tráfico de influencias, entre otros.

Cuando se inicia el proceso de inhabilitación, las empresas tienen la oportunidad de presentar sus defensas. Sin embargo, cuando se decreta la inhabilitación en firme, el Canal notifica su decisión en edictos que se publican en su página de internet y estas empresas o personas no pueden participar de las licitaciones durante el período de la inhabilitación.

Toda la información del sistema de contrataciones del Canal de Panamá se encuentra disponible en el siguiente

enlace: <https://pancanal.com/es/proveedores/>



# CANAL DE PANAMÁ, PILAR DEL TURISMO EN PANAMÁ



**Por Luis Enrique Vásquez**

El Canal de Panamá es uno de los pilares de la industria turística del país; es uno de los primeros lugares que figura en la agenda del turista que llega a Panamá. Por ello, la administración panameña de la vía acuática ha emprendido un proyecto de modernización de los Centros de Visitantes en sus terminales Atlántico y Pacífico.

El Centro de Visitantes de Miraflores, en el lado Pacífico, inició construcción en el año 2000, justo después de la transferencia del Canal a manos panameñas, y se inauguró en el año 2003.

Por otro lado, en el marco del Programa de Ampliación (2007-2016), se construyó el Centro de Visitantes de las esclusas de Agua Clara, paralelo a las esclusas neopanamax en Colón. Se añadió un pabellón en Cocolí (Pacífico); y en agosto de 2019, se inauguró el Centro Interactivo de Santiago (CIS), en la provincia de Veraguas.

Antes de la pandemia, el promedio de visitas a los Centros, era de casi un millón por año, a razón de 3,000 por día. El 28 de enero de 2019, en ocasión de la celebración en Panamá de la Jornada Mundial de la Juventud (JMJ), se estableció un récord, con 9,200 visitas, (8,400 en el Miraflores y 800 en Agua Clara).

“Los Centros de Visitantes del Canal representan un gran aporte a la industria turística nacional, pues todo turista nacional o extranjero que llega a Panamá, quiere ir al lugar más visitado del país, el Canal, que es un ícono, y en los Centros de Visitantes del Atlántico y el Pacífico, tiene la oportunidad, no solo de ver el tránsito de buque por las esclusas, sino también, de conocer la historia y funcionamiento de la vía acuática panameña”, afirma Jaime Troyano, guía de los Centros.



## Número de visitantes en los años previos a la pandemia

- 2014 = **978,342**
- 2015 = **964,692**
- 2016 = **980,466**
- 2017 = **957,773**
- 2018 = **906,552**
- 2019 = **911,792**

Siguiendo el calendario fiscal del Canal que inicia en octubre y termina en septiembre del año siguiente, entre el 1 de octubre de 2019 y el 15 de marzo de 2020, cuando fueron clausurados a causa de la pandemia, los Centros de Visitantes del Canal habían recibido a 205,449 turistas. Ya reabiertos, los Centros llevan cuenta de 116,108 visitantes en lo que va del año fiscal 2022 (1 de octubre 2021 - 31 de enero 2022), a razón de 239 personas por día.

## De la mano con la Camtur

La administración de los Centros de Visitantes del Canal mantiene una estrecha relación con los otros protagonistas de la industria, y ello lo reconoce la Cámara de Turismo de Panamá (Camtur), cuya nueva junta directiva presidida por Ovidio Díaz, pretende sacar el máximo provecho de esta alianza.

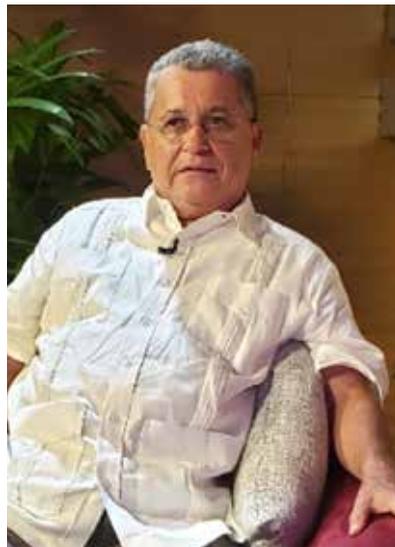
“El Canal es el producto turístico más importante que tenemos... se ha vendido muy bien. ¿Quién no conoce a Panamá por su Canal?”, dice Díaz, un hotelero oriundo de la provincia de Los Santos, quien a renglón seguido afirma que “más gente conoce a Panamá por su Canal”, que considera es la “gran carnada”, que atrae al turista foráneo. “Tiras esa carnada, y debes estar seguro de que vas a pescar”, subraya.

## Sol y playa, necesita más habitaciones

Díaz afirma que la oferta turística número uno del país es “sol y playa”, y está en el interior del país. Sin embargo, requiere mayor inversión privada para la construcción de más habitaciones, porque tiene una oferta muy reducida. El otro atractivo, con 20,000 habitaciones, es la ciudad de Panamá, “está para que salgamos y busquemos el turismo e industria de eventos.”

Resalta que la capital panameña cuenta, además, con un aeropuerto internacional de primer mundo, una conectividad excelente, un puerto de cruceros próximo a operar de forma completa, centros de convenciones de clase mundial como los de Amador y Atlapa, que deben ser incorporados de nuevo a la oferta turística para sumar miles de metros cuadrados de áreas adecuadas para hacer eventos en el sector privado.

“Por ejemplo, si vienes a hacer un congreso de cuatro días, le sacas horas de esa agenda y los llevas al Canal, a conocer a los Emberá en las márgenes del río Chagres; a Taboga o al Casco Antiguo. Es un complemento perfecto para que Panamá ciudad se convierta en el centro de reuniones número uno de Latinoamérica, porque lo tenemos todo para lograrlo”, afirma el hotelero.



Ovidio Díaz, presidente de la Camtur.

## Planes a futuro

Tenemos grandes retos en nuestra gestión, pero son alcanzables, porque el turismo es como el Canal de Panamá: es una industria que funciona y genera muchos ingresos al país, es una industria muy noble con gran derrame económico, que le da oportunidades a todos.

Puedes convertirte en un empresario turístico mañana si quieres como, por ejemplo, alquilar paraguas en las playas; eso no existe. Ahí te vas, inviertes poco y te conviertes en un pequeño empresario; eso es el turismo. Por eso asumí esta responsabilidad de presidir la junta directiva de la Cámara de Turismo de Panamá (Camtur), que aglutina 16 gremios turísticos de todo el país.



Turistas en la terraza del Centro de Visitantes de Miraflores. Desde la reapertura el 11 de agosto de 2021, es obligatorio el uso de mascarillas y la conformación de grupos o “burbujas”.

“Estoy sumamente optimista, porque sé que vamos a lograrlo. Haber nacido y ser criado en el interior del país, además de mi formación, me dan ese entendimiento muy claro de la capacidad de explotación que tenemos de nuestros recursos”, subraya Díaz.

## Dinámica tras reapertura en pandemia

Con la reapertura de los Centros de Visitantes del Canal en 2021 (Agua Clara, el 15 de mayo y Miraflores, el 11 de agosto) tras haber permanecido cerrados desde el 16 de marzo de 2020 debido a la pandemia, las visitas son de martes a domingo, de 8:00 a.m. – 5:00 p.m. mediante reservas en el enlace electrónico: [www.visitcanaldepanama.com](http://www.visitcanaldepanama.com).

De igual manera, es obligatorio el uso de mascarillas, el distanciamiento físico, el uso de gel alcoholado y el lavado constante de manos, tanto para los visitantes como para el personal que labora en estas instalaciones.

Una vez que llega al Centro de Visitantes, el turista presenta su reserva digital en la taquilla, donde se le entrega el boleto físico, con el que ingresa las instalaciones.

En el caso de Miraflores, las salas de exhibiciones operan de manera parcial, con un paso expedito para llegar al mirador del cuarto piso, donde los guías dan la información de la historia y la operación del Canal. Luego descienden y pasan a la terraza inferior, planta baja, donde opera una tienda de artículos. Todo en una hora y 15 minutos. Muy similar es la dinámica en el Centro de Agua Clara.

De esta manera, el Canal de Panamá ofrece una vista privilegiada y segura de la vía interoceánica, tanto a visitantes nacionales como extranjeros, con el propósito de divulgar su historia, su presente y su futuro.

# UNA CAMINATA P

*Dejo pasar el tiempo sin tomar la decisión de hacer la caminata. Siempre las preguntas sin responder, ¿Qué zapatos? ¿Cuál sería la mejor hora del día? ¿Puedo entrar al sitio sin restricciones? ¿Dónde estaciono? ¿Puedo subir a pie?*

**Por Orlando Acosta**



El cerro Ancón es un hito destacado en la geografía urbana de ciudad de Panamá. Su nombre aparece en las primeras referencias del traslado de la ciudad, desde las cenizas del fuego en Panamá Viejo, a su nuevo sitio fundacional. Carmen Mena García en su obra: Traslado y reconstrucción de nuestros oídos al menos desde hace cinco siglos. La ciudad y su cerro tienen medio milenio de referencia.

Tomé el camino hacia la cima, desde el acceso en la comunidad de *Quarry Heights*. Los sábados se puede estacionar el auto en los estacionamientos del edificio de la Administración del Canal. Hace algunos meses se habilitó parte de los estacionamientos como facilidad para los visitantes del paisaje cultural y natural del cerro. Allí me sorprendió encontrar exponentes de la arquitectura de madera de los tiempos de la construcción del Canal que fueron traídas, pieza por pieza desde el antiguo poblado de Culebra- uno de los campamentos que existieron a orillas del ferrocarril- hasta el lugar de *Quarry Heights*. Destaca entre ellas, la que perteneció en aquellos tiempos al ingeniero jefe de la obra, George Goethals y vivienda de todos los gobernadores de la Zona del Canal hasta 1999. Luego de la transferencia del Canal, ha sido la casa de los tres panameños que han estado al frente a la administración del Canal de Panamá. Todos esos edificios se encuentran en las faldas del Cerro, desde hace más de cien años cuando fueron trasladados a su nuevo sitio en el año de 1912. Son testimonios vivos de la historia de la construcción del Canal y de la temporalidad de los campamentos que fueron edificados para la construcción del Canal.

El ascenso a la cima del cerro se hace por una calzada asfaltada con un uso limitado de autos. Zapatos cómodos y una botella de agua hacen la caminata más segura y agradable. El recorrido hacia su cima -cuya pendiente no es muy empinada- toma media hora.

Posponer la caminata no provenía de una procrastinación simple, era la manifestación de un trauma. Lo primero que recuerdo es el límite de la Zona del Canal donde empezaba el cerro. Me venía a la mente: No me van dejar subir, eso allí no es Panamá. Hace 22 años que desapareció esa frontera y somos libres de conocer al cerro madre de la ciudad. Me sorprende y me duele siempre la cantidad de personas que sienten este mismo trauma y que se preguntan si se puede subir a la cima del cerro.



Orlando Acosta, especialista ambiental del Canal de Panamá, publicó en el año 2019 su libro "El Cerro Ancón" como un homenaje a la belleza natural e histórica de este punto de la ciudad.

# POR EL CERRO ANCÓN



La gran pared de piedra que observo durante el ascenso me hace rebuscar detalles de su composición.

No sabía yo que del cerro Ancón se extrajo la piedra de basalto para la construcción de las esclusas de Miraflores y Pedro Miguel, y para el relleno donde está el edificio de la Administración del Canal. De allí el nombre de la comunidad *Quarry Heights* (Altos de la Cantera en español). Tampoco sabía que en las faldas del cerro se construyó el primer hospital en tiempos de la fiebre amarilla y en el período francés, durante la construcción del Canal. Es un espacio lleno de historias maravillosas.

Subir en la mañana me dio la oportunidad de observar la enorme variedad de aves que habitan en este bosque. Vecinos cuentan que ven siempre en carrera furtiva, venados de cola blanca, y entre las copas de los árboles, simpáticos perezosos.

En mi camino me sorprendió un grupo de monos tití que saltaban de rama en rama y entre la copa de los árboles. Ellos, y una bandada de tucanes que estaban comiendo semillas de guarumo, rompieron la calma del bosque.

Quedé asombrado con la vista. La visión de 360 grados me permitió apreciar la ciudad en su evolución en varios tiempos. La ciudad moderna con sus edificios de Punta Paitilla, Calidonia y Bella Vista. La cinta costera, el Casco Antiguo y los campanarios de sus iglesias. Más allá, veo la entrada del Canal por el Pacífico, el puente de Las Américas y el edificio multicolor del Biomuseo. Por el otro, el barrio de Balboa, el ferrocarril, el puerto, las esclusas del Canal y más allá, el puente Centenario. La sensación es espectacular. Estos puntos me ayudan a entender la belleza y lo excepcional de este pedacito de mi tierra.

Detrás mío, la bandera que ondeaba me hizo recordar la lucha generacional por la recuperación de la soberanía y el Canal. La bandera marca la vigencia de los Tratados del Canal (1979) y representa la pertenencia de una tierra que hoy aporta al país 2,000 millones de balboas en ingresos directos. La vista me hace entender que este gigante verde separó en dos caras la mirada que siempre debió ser una. El cerro mira por un lado hacia la ciudad de Panamá y su bahía, por el otro, al barrio de Balboa, antigua Zona del Canal.

Luego de disfrutar de la vista panorámica y de la brisa del mar, regreso sobre mis pasos. Ahora resulta más fácil, pues vamos de bajada. En el descenso, nuevas impresiones se añaden a mis sentimientos hacia este lugar, haciéndolos más fuertes.

Mi recorrido de hoy termina en las escalinatas del edificio del Canal de Panamá, observando de frente la monumentalidad del paseo El Prado, un diseño producto del plan a perpetuidad que los estadounidenses tenían para este territorio.

Sobre esas mismas escalinatas, vuelvo a mirar hacia la cima y recuerdo los poemas de Gaspar Octavio Hernández y su Canto a la Bandera, la nostalgia de Amelia Denis de Icaza al cerro Ancón. La poesía envuelve al cerro en un sentimiento profundo y colectivo, que repite en mi cabeza sin cesar, "ya eres mío, idoltratado Ancón".





Ismael y Jorge Muñoz promueven la belleza del Parque Nacional Chagres desde su comunidad en Quebrada Ancha.

# BENEFICIOS ECOSISTÉMICOS: OBSEQUIO DE LA NATURALEZA



Por Juan Madrid

La Organización de las Naciones Unidas para la Alimentación y la Agricultura (FAO, por sus siglas en inglés) es clara al describir los beneficios que nos da la naturaleza: “los servicios ecosistémicos hacen posible la vida humana, por ejemplo, al proporcionar alimentos nutritivos y agua limpia; al regular las enfermedades y el clima; al apoyar

la polinización de los cultivos y la formación de suelos, y al ofrecer beneficios recreativos, culturales y espirituales”.

En la Cuenca Hidrográfica del Canal de Panamá (CHCP), este es un hecho que no pasa desapercibido; en sus entrañas se almacena el agua que impulsa el desarrollo del país. De allí se obtiene el líquido para suplir a más del 50 % de la población del país, garantizar las operaciones canaleras, así como para las actividades agropecuarias e industriales. Sin embargo, esto no es lo único que provee este gran ecosistema.

Entre el intenso verdor del bosque y las aguas cristalinas de lagos, ríos y quebradas, existen esos servicios que la naturaleza provee y cuyos beneficios nos alcanzan a todos. Este es el escenario donde los moradores de las comunidades de la cuenca del Canal, actores principales de las acciones de conservación ambiental, los disfrutan como una especie de premio por la noble labor que desarrollan.

## La pesca del día

Paula María Rodríguez es una mujer de trabajo y en sus manos se le nota. Cuando los primeros rayos del sol alcanzan el lago Gatún, ya se encuentra remando en su pequeño cayuco hacia puntos estratégicos de este cuerpo de agua. Allí obtendrá el pescado para alimentar a su familia y sostener un pequeño negocio de venta de este producto, que mantiene en la comunidad de Pueblo Nuevo de Ciricito (Provincia de Colón).

A esta pescadora, el contacto con la naturaleza le representa, además de una forma de ganarse la vida, una satisfacción que nunca esconde, “es un encanto para mí estar en el agua pescando, yo me siento feliz”, aseguró con el optimismo de quien ha encontrado una alternativa para afrontar los retos que mantiene en su hogar.

No es para menos, a Paula la naturaleza le devuelve su esfuerzo con los jureles, sargentos, colosomas y robalos, entre otras especies de peces que le sirven para pagar los estudios universitarios de sus dos hijas y los gastos de su hijo, afectado por una discapacidad, que lo obliga a medicarse diariamente.

## El visitante es bienvenido

En la CHCP, muchas comunidades abren sus puertas a viajeros deseosos de conocer la cultura, historia y tradiciones de pueblos que conviven armónicamente con el ambiente. Allí, la oferta turística es diferente.

Ismael y Jorge Muñoz son padre e hijo que, además de lazos sanguíneos, comparten la pasión del turismo: ambos disfrutan atendiendo a los visitantes que llegan a su poblado, Quebrada Ancha del lago Alhajuela. Muchos llegan atraídos por la riqueza natural de este sitio, ubicado en el Parque Nacional Chagres, donde disfrutan de los recorridos por el sendero ecológico del Colibrí Ermitaño.

Ismael representa a esos pobladores pioneros en la idea de transformar su pueblo en un sitio para la recepción de turistas, mientras que Jorge, la sangre nueva dispuesta a tomar la batuta y seguir adelante, pues ya es el presidente del comité de turismo, además de ser parte de la Red de Jóvenes por el Ambiente y la Cuenca del Canal.

La belleza escénica del lugar, su grado de conservación y los elementos históricos presentes en el área hicieron fructificar los anhelos de un grupo de lugareños, que visualizaron en el turismo la oportunidad de llevar ingresos extras a sus hogares.

Ambos relatan que la idea de a poco fue ganando adeptos y hoy la mayor parte del pueblo está involucrado. En cuanto al trabajo, no existen segregaciones por sexo, ya que todos han aprendido y llevan a cabo las distintas tareas, que van desde maniobrar el cayuco donde transportan a los turistas, ser guías en el sendero, hasta cocinar los alimentos que les ofrecerán al finalizar el recorrido.

Hasta este punto del lago Alhajuela han llegado visitantes de todos los continentes que buscan estar en contacto con la naturaleza, conocer las actividades cotidianas de los campesinos, pero cumpliendo celosamente las reglas, "aquí somos conscientes de que vivimos en una zona protegida y de la importancia de proteger los recursos", aseguró Jorge.

## Las autopistas de agua

Facilitar el traslado de personas y mercancías entre distintos puntos es otro de estos servicios que la naturaleza nos provee. Se trata de una actividad que para algunos representa una forma de ganarse la vida, pues en las comunidades ubicadas a la orilla del sistema de lagos del Canal, los botes y cayucos juegan un papel fundamental.

Armando Rodríguez es uno de esos transportistas; es un oficio que conoce a la perfección, pues aunque es un joven de 23 años, desde los 12 ya conocía cómo guiar una embarcación y comenzaba a brindar el servicio entre sus conocidos.

El lago Gatún ofrece la oportunidad de transportar a los residentes, pero al mismo tiempo presenta una serie de condiciones que cautivan a visitantes que acuden a estas comunidades atraídos a la posibilidad de pescar en el lago, por la belleza escénica, la naturaleza, la biodiversidad, los ríos y otros atractivos que los motivan a utilizar estos transportes y hacer los recorridos.

## Servicios que nos benefician a todos

Karina Vergara, gerente encargada de la División de Políticas y Protección Ambiental del Canal de Panamá, explicó que los servicios ecosistémicos, son todos aquellos que recibimos los seres humanos,

ya sea por los procesos, por la dinámica o la función que cumplen los ecosistemas.

**Añadió que se pueden agrupar en cuatro tipos de servicios:**

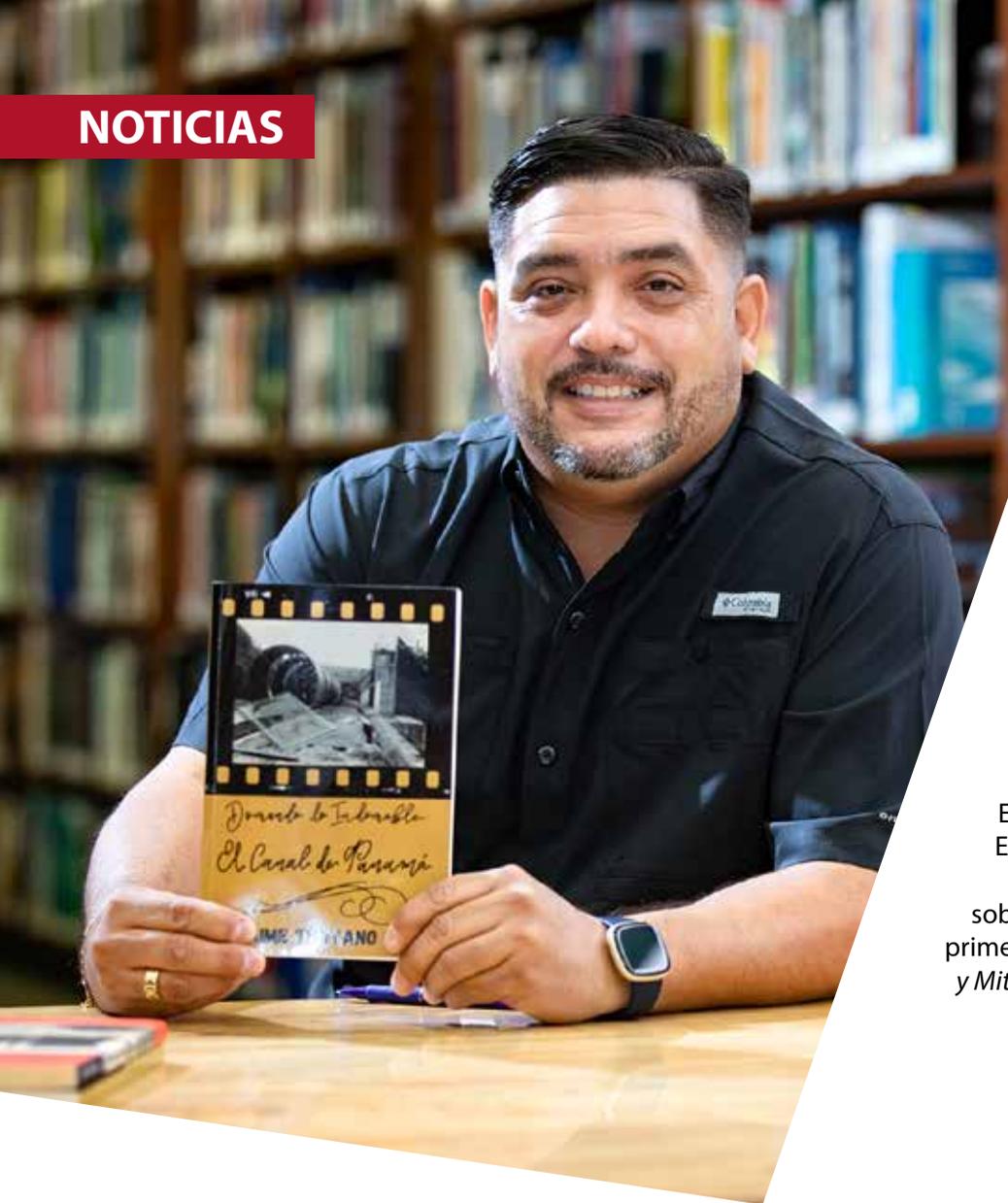
- **Aprovisionamiento:** Son los que tienen que ver con lo que consumimos, por ejemplo: alimentos, plantas medicinales, y el agua que es utilizada para consumo y para los procesos productivos.
- **Culturales:** Están relacionados a los beneficios que provee la naturaleza con su belleza escénica que sirve de fuente de relajación, y, en otros casos, para el establecimiento de negocios verdes como el ecoturismo.
- **Regulación:** Estos servicios se obtienen de la regulación de los procesos ecosistémicos, por ejemplo: la calidad del agua, purificación del aire, fertilidad en los suelos.
- **Apoyo:** Son aquellos que constituyen el fundamento del resto de los servicios pues facilitan su existencia, por ejemplo, las áreas donde viven plantas y animales.

El Canal de Panamá, a través del trabajo que se realiza con las distintas plataformas participativas y el trabajo conjunto con el resto de las instituciones, ha identificado aquellos servicios que más utilizan las comunidades de la Cuenca, para a su vez determinar qué necesitan o qué les agrega valor, aseguró la especialista.

En este sentido, agregó que, como parte de la gestión socioambiental que se desarrolla en la Cuenca, se avanza en el desarrollo de proyectos cada vez más integrales; es decir, no solo dirigidos al cuidado del ambiente, sino que buscan acompañar estas iniciativas con oportunidades de negocios en los que las personas perciban de manera directa los beneficios que brinda la naturaleza, lo que producirá una sinergia entre las iniciativas.

Para el Canal de Panamá, las comunidades de la Cuenca son fundamentales para la conservación del agua, y por ello, promueve el desarrollo sostenible en estas zonas, para que los beneficios que nos proveen sigan llegando a todos los panameños.





# UN NUEVO LIBRO SE SUMA A LA NARRATIVA DEL CANAL

Jaime Troyano, colaborador del Canal y con más de 25 años de experiencia, publicó la novela histórica *“Domando lo indomable: El Canal de Panamá”*.

Con una interesante narrativa, Jaime nos cuenta la historia de Jules Beckford, un joven de Barbados que se embarca en la travesía de su vida: venir a trabajar en la construcción del Canal y así lograr un mejor futuro para su familia.

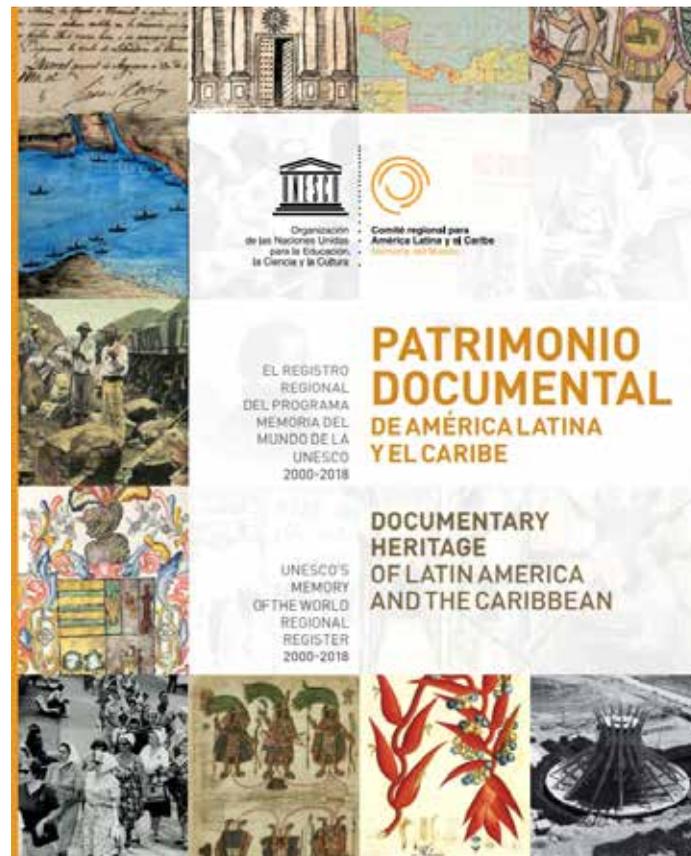
Este es el tercer libro de Troyano, y el primero en el género de ficción. Esta afición a la escritura inicia cuando, buscando datos curiosos para compartir con los turistas que visitan el Canal, comienza a investigar sobre la época de la construcción. De esa investigación escribió sus dos primeros libros: *100 años de curiosidades del Canal de Panamá* y *Realidades y Mitos y Leyendas del Canal de Panamá*. “No estaba en mis planes escribir una novela, pero me gustó la experiencia, y por la gran aceptación del público, me decidí por el tema social, visto desde la vivencia del personaje”, cuenta Jaime.

## EL CANAL EN LA MEMORIA DE MUNDO

El programa Memoria del Mundo de la UNESCO (MOWLAC por su siglas en inglés) publicó recientemente el libro *“Patrimonio Documental de América Latina y El Caribe”* que incluye dos entradas postuladas por Panamá. En este recuento está el documento *“Empleados de Plata: Trabajadores Antillanos en el Canal de Panamá”* y el *Bulletin du Canal Interoceánico de Panamá*, que narra los aspectos técnicos de los avances de la obra francesa.

Este libro compila las características de 173 colecciones archivísticas y bibliográficas de 33 países validados para su incorporación en el Registro Regional de la UNESCO.

Con un prólogo de Adolfo Pérez Esquivel, Premio Nobel de la Paz en 1980, la obra crea conciencia sobre la importancia del patrimonio documental para las generaciones presentes y futuras. *“Patrimonio Documental de América Latina y El Caribe”* está disponible en el sitio web del MoWLAC para su descarga en formato PDF.



# EDIFICIO DE LA ADMINISTRACIÓN

## ¿Sabías que...?



### El edificio de la Administración estuvo originalmente ubicado en el poblado de Culebra

- **La construcción** del edificio de la Administración del Canal (en Ancón, donde está ubicado hoy día) comenzó en marzo de 1913 y finalizó el 30 de junio de 1914.
- **Este edificio fue inaugurado** oficialmente el 15 de julio de 1914, un mes antes que el Canal de Panamá.

### Los murales de la rotonda

- **Los murales que adornan la rotonda** del edificio de la Administración del Canal fueron pintados por William B. Van Ingen, artista estadounidense que alcanzó la fama por sus murales en la Biblioteca del Congreso, en Washington, D.C., y en la Casa de la Moneda, en Filadelfia.
- **Las pinturas** fueron ejecutadas sobre 1,000 pies cuadrados de lienzo en Nueva York, y posteriormente fueron instaladas en la rotonda del edificio bajo la inspección del propio artista.
- **Estos murales describen** la construcción del Canal en cuatro escenas: la excavación del corte Culebra, la represa de Gatún, la construcción de una compuerta de una esclusa y las esclusas de Miraflores.

- **A George Goethals** se le atribuye la visión de asegurar que un registro de la construcción del Canal fuera preservado en estos murales.
- **Los murales recibieron limpieza** y mantenimiento en 1929, 1932, 1969 y 1993.
- **Durante el proyecto de conservación de 1993**, se utilizaron más de 22,000 bolas de algodón para limpiar el moho y la suciedad de los murales, lo mismo que viejos retoques de pintura que cubrían muchas áreas, particularmente en la sección superior.
- **Durante su limpieza** se removieron la suciedad y el barniz viejo sin dañar los murales.
- **En la rotonda** también están desplegados los dibujos en carboncillo de los dos asistentes de Van Ingen: C.T. Beery e Ira Remsem.
- **Esta obra representa** el mayor conjunto de murales de un artista estadounidense en exhibición fuera de los Estados Unidos.





El agua que  
a ti te sobra

a otro le  
hace falta



Tú que tienes agua,  
úsala conscientemente